



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuisblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRYS + 1c AVB 20c PRICE + 1c GST
BUI TELANDS 30c ABROAD
POSVRY · POST FREE

VOL. 182]

KAAPSTAD, 1 AUGUSTUS 1980

[No. 7147

CAPE TOWN, 1 AUGUST 1980

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER

OFFICE OF THE PRIME MINISTER

No. 1522.

1 Augustus 1980.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 94 van 1980: Tweede Wysigingswet op Wetgewing op Samewerking en Ontwikkeling, 1980.

No. 1522.

1 August 1980.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 94 of 1980: Laws on Co-operation and Development Second Amendment Act, 1980.

Wet No. 94, 1980

TWEDE WYSIGINGSWET OP WETGEWING OP SAMEWERKING
EN ONTWIKKELING, 1980

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

I **I** Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit bestaande verordeninge aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordeninge aan.

WET

Tot wysiging van die Swart Administrasie Wet, 1927, ten einde vir die verlening van 'n sekere regsprekende bevoegdheid voorsiening te maak; tot wysiging van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977, ten einde ooreenstemmende veranderinge aan te bring; tot wysiging van die Tweede Wysigingswet op Swart Wetgewing, 1978, ten einde 'n sekere uitdrukking te vervang; tot wysiging van die bepalings van die Wet op die Uitbreiding van die Grense van Bepaalde State, 1980, met betrekking tot die grond wat deel van sekere state kan word; en om vir beheer oor die verrigting van werksaamhede met betrekking tot die teenwoordigheid van Swartes in sekere gebiede voorsiening te maak; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 1 Julie 1980.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Invoeging van
artikel 21A in
Wet 38 van 1927.

1. Die volgende artikel word hierby na artikel 21 in Hoofstuk IV in die Swart Administrasie Wet, 1927, ingevoeg:

5

„Verlening van siviele en strafregtelike regsprekende bevoegdheid aan sekere Swartes.

21A. (1) Die Minister kan, na oorleg met 'n gemeenskapsraad ingestel kragtens artikel 2 (1) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet No. 125 van 1977), aan 'n Swarte ten opsigte van die gebied van dié raad of die gedeelte van daardie gebied wat die Minister bepaal, dieselfde regsprekende bevoegdheid verleen as wat ingevolge artikels 12 en 20 van hierdie Wet aan 'n Swart kaptein of hoofman verleen kan word. 10

(2) Die toepaslike bepalings van genoemde artikels 12 en 20 en regulasies daarkragtens uitgevaardig, is, onderworpe aan die uitsonderings en aan die aanpassings en veranderinge met betrekking tot sodanige regulasies wat die Minister in die algemeen of in 'n bepaalde geval nodig ag en by kennisgewing in die Staatskoerant bekend maak, *mutatis mutandis* van toepassing in verband met die regsprekende bevoegdheid wat aan iemand ingevolge subartikel (1) verleen word.”. 15 20

Wysiging van
artikel 27 van
Wet 38 van 1927,
soos gewysig deur
artikel 2 van
Wet 9 van 1939,
artikel 3 van
Wet 42 van 1942,
artikel 26 van

2. Artikel 27 van die Swart Administrasie Wet, 1927, word 25 hierby gewysig deur aan die einde van paragraaf (d) *quater* van subartikel (1) die woord „en” te skrap, en na genoemde paragraaf die volgende paragraaf in te voeg:

„(d) *quin* die betaling van 'n toelae aan 'n Swarte in artikel 21A (1) bedoel, en die bestryding van uitgawes deur so 'n Swarte aangegaan by die uitoefening van 'n bevoegdheid kragtens daardie artikel, waar sodanige uitgawes 30

LAWS ON CO-OPERATION AND DEVELOPMENT SECOND
AMENDMENT ACT, 1980

Act No. 94, 1980

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[]

Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Black Administration Act, 1927, so as to provide for the conferring of a certain judicial power; to amend the Community Councils Act, 1977, so as to effect corresponding alterations; to amend the Second Black Laws Amendment Act, 1978, so as to replace a certain expression; to amend the provisions of the Borders of Particular States Extension Act, 1980, relating to the land that may become a part of certain states; and to provide for control over the performance of functions in relation to the presence of Blacks in certain areas; and to provide for matters connected therewith.

(English text signed by the State President.)
(Assented to 1 July 1980.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. The following section is hereby inserted after section 21 in 5 Chapter IV of the Black Administration Act, 1927:

Insertion of
section 21A in
Act 38 of 1927.

- “Conferring
of civil
and criminal
judicial
power
on certain
Blacks.”
- 10 21A. (1) The Minister may, after consultation with any community council established under section 2 (1) of the Community Councils Act, 1977 (Act No. 125 of 1977), confer on a Black in respect of the area of such council or of such portion of such area as the Minister may determine, the same judicial power as in terms of sections 12 and 20 of this Act may be conferred on a Black chief or headman.
- 15 (2) The appropriate provisions of the said sections 12 and 20 and any regulations made thereunder shall, subject to such exceptions and to such adaptations and modifications with reference to such regulations as the Minister may in general or in a particular case deem necessary and make known by notice in the *Gazette*, *mutatis mutandis* apply in connection with the judicial
- 20 power conferred on any person in terms of subsection (1).”

2. Section 27 of the Black Administration Act, 1927, is hereby amended by the deletion at the end of paragraph (d) *quater* of subsection (1) of the word “and”, and the insertion after the said paragraph of the following paragraph:
- “*(d)quin* the payment of an allowance to a Black contemplated in section 21A (1), and the defraying of expenses incurred by any such Black in the exercise of any power under that section, where such expenses are not defrayed
- 30

Amendment of
section 27 of
Act 38 of 1927,
as amended by
section 2 of
Act 9 of 1939,
section 3 of
Act 42 of 1942,
section 26 of

Wet No. 94, 1980

TWEDE WYSIGINGSWET OP WETGEWING OP SAMEWERKING
EN ONTWIKKELING, 1980

Wet 56 van 1949
en artikel 25 van
Wet 54 van 1952.

nie uit die fondse van 'n gemeenskapsraad ingevolge
artikel 9 (2) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977
(Wet No. 125 van 1977), bestry word nie; en''.

Herroeping van
artikel 7 van
Wet 125 van 1977.

3. Artikel 7 van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977, word
hierby herroep.

5

Wysiging van
artikel 8 van
Wet 125 van 1977.

4. Artikel 8 van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977, word
hierby gewysig deur paragraaf (d) van subartikel (1) deur die
volgende paragraaf te vervang:

„(d) die verrigting van die werksaamhede van 'n bode
ooreenkomstig Swart reg ten opsigte van die uitoefening 10
van die regsprekende bevoegdheid van 'n persoon aan
wie sodanige bevoegdheid kragtens **[hierdie Wet]**
artikel 21A van die Swart Administrasie Wet, 1927
(Wet No. 38 van 1927), verleen is.”.

Wysiging van
artikel 9 van
Wet 125 van 1977.

5. Artikel 9 van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977, word 15
hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (c) van subartikel (1) deur die volgende
paragraaf te vervang:

„(c) elke bedrag wat ontvang word ten opsigte van 'n
boete opgelê deur iemand by die uitoefening van 20
strafregtelike regsprekende bevoegdheid aan hom
verleen ingevolge **[hierdie Wet]** artikel 21A van
die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38
van 1927);” en

(b) deur paragraaf (b) van subartikel (2) deur die volgende 25
paragraaf te vervang:

„(b) uitgawes aangegaan met die goedkeuring van die
gemeenskapsraad deur iemand by die uitoefening
van strafregtelike of siviele regsprekende bevoegd-
heid aan hom verleen ingevolge **[hierdie Wet]** 30
artikel 21A van die Swart Administrasie Wet,
1927.”.

Vervanging van
lang titel van
Wet 125 van 1977.

6. Die lang titel van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977, word
hierby deur die volgende lang titel vervang:

„WET

35

Om voorsiening te maak vir die instelling van gemeenskaps-
rade **[; die verlening van siviele en strafregtelike regspre-
kende bevoegdheid in stedelike woongebiede aan sekere
Swartes;]** en die instelling van gemeenskapswagte in sekere
gebiede; om sekere wette te herroep; en om voorsiening te 40
maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.”.

Wysiging van
artikel 17 van
Wet 102 van 1978.

7. Artikel 17 van die Tweede Wysigingswet op Swart
Wetgewing, 1978, word hierby gewysig deur paragraaf (n) van
subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(n) die woord „Bantoetuislande” of die woorde „Swart state” 45
deur die woorde **[„Swart state”]** „nasionale state”
vervang;”.

Wysiging van
Bylae 2 van
Wet 2 van 1980.

8. Bylae 2 van die Wet op die Uitbreiding van die Grense van
Bepaalde State, 1980, word hierby gewysig deur die volgende
subparagraaf by paragraaf (d) onder die opskrif „KAAP DIE 50
GOEIE HOOP” te voeg:

„(iv) Die gebied bestaande uit die volgende:

Van die noordelikste baken van Erf 1317 Mafeking,
regsom langs die grense van die volgende eiendomme
sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Plaas 372 55
en Erf 428 (Plan 5305) tot by die baken geletter B,
daarvandaan in 'n suidoostelike rigting in 'n reguit lyn
tot by die baken geletter Q op genoemde Plan 5305,
daarvandaan regsom langs die grense van die volgende
eiendomme sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: 60

LAWS ON CO-OPERATION AND DEVELOPMENT SECOND
AMENDMENT ACT, 1980

Act No. 94, 1980

from the funds of a community council in terms of section 9 (2) of the Community Councils Act, 1977 (Act No. 125 of 1977); and".

Act 56 of 1949
and section 25 of
Act 54 of 1952.

3. Section 7 of the Community Councils Act, 1977, is hereby
5 repealed.

Repeal of
section 7 of
Act 125 of 1977.

4. Section 8 of the Community Councils Act, 1977, is hereby
amended by the substitution for paragraph (d) of subsection (1) of
the following paragraph:

Amendment of
section 8 of
Act 125 of 1977.

10 "(d) the performance of the functions of a messenger
according to Black law in respect of the exercise of the
judicial power of any person on whom such power has
been conferred under **[this Act]** section 21A of the
Black Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927)."

5. Section 9 of the Community Councils Act, 1977, is hereby
15 amended—

Amendment of
section 9 of
Act 125 of 1977.

(a) by the substitution for paragraph (c) of subsection (1) of
the following paragraph:

20 "(c) every amount received in respect of a fine imposed
by a person in the exercise of criminal judicial
power conferred on him in terms of **[this Act]**
section 21A of the Black Administration Act, 1927
(Act No. 38 of 1927);"; and

(b) by the substitution for paragraph (b) of subsection (2) of
the following paragraph:

25 "(b) expenses incurred with the consent of the com-
munity council by a person in the exercise of
criminal or civil judicial power conferred on him in
terms of **[this Act]** section 21A of the Black
Administration Act, 1927."

30 6. The following long title is hereby substituted for the long
title of the Community Councils Act, 1977:

Substitution of
long title of
Act 125 of 1977.

"ACT

35 To provide for the establishment of community councils **;**
the conferring of civil and criminal judicial power in
urban residential areas upon certain Blacks; and the
establishment of community guards in certain areas; to repeal
certain laws; and to provide for matters connected there-
with."

7. Section 17 of the Second Black Laws Amendment Act,
40 1978, is hereby amended by the substitution for paragraph (n) of
subsection (1) of the following paragraph:

Amendment of
section 17 of
Act 102 of 1978.

"(n) the words 'Bantu Homelands' or the words 'Black
states' the words **['Black states']** 'national states';"

8. Schedule 2 of the Borders of Particular States Extension Act,
45 1980, is hereby amended by the addition of the following
subparagraph to paragraph (d) under the heading "CAPE OF
GOOD HOPE":

Amendment of
Schedule 2 of
Act 2 of 1980.

"(iv) The area comprising the following:

50 From the northernmost beacon of Erf 1317 Mafeking,
clockwise along the boundaries of the following proper-
ties so as to include them in this area: Farm 372 and Erf
428 (plan 5305) to the beacon lettered B, thence in a
south-easterly direction in a straight line to the beacon
lettered Q on the said plan 5305, thence clockwise along
55 the boundaries of the following properties so as to
include them in this area: The said Erf 428 (excluding

Wet No. 94, 1980

TWEEDE WYSIGINGSWET OP WETGEWING OP SAMEWERKING
EN ONTWIKKELING, 1980

Genoemde Erf 428, met uitsondering van Erf 589, wat
 alreeds by die Republiek van Bophuthatswana ingelyf is,
 en Erf 1336 en genoemde Erf 428 tot by die baken
 geletter Z, daarvandaan in 'n noordwestelike en 'n
 suidwestelike rigting langs die grens van Erf 1323 sodat
 dit uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by die
 suidelikste baken van Erf 1430, daarvandaan in 'n
 algemeen noordwestelike rigting langs die grense van
 genoemde Erf 1430 en van Erf 593 en genoemde Erf
 1430 sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word, tot by
 die westelikste baken van genoemde Erf 1430, daarvan-
 daan in 'n algemeen noordwestelike rigting langs die
 grens van Erf 590 tot by die oostelikste baken van Erf
 591, daarvandaan in 'n algemeen noordwestelike rigting
 langs die grense van genoemde Erf 591, en van Erwe
 598 en 599, sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word,
 tot by die noordelikste baken van laasgenoemde erf,
 daarvandaan in 'n noordwestelike en 'n noordoostelike
 rigting langs die grens van genoemde Erf 590 tot by die
 westelikste baken van Erf 597, daarvandaan in 'n
 algemeen oostelike rigting langs die grense van
 genoemde Erf 597 en van Erf 1 en Erf 2 sodat hulle in
 hierdie gebied ingesluit word, tot by die noordoostelike
 baken van laasgenoemde erf, daarvandaan in 'n noord-
 westelike en 'n noordoostelike rigting langs die grense
 van Erf 1418 en van genoemde Erf 1317, sodat hulle in
 hierdie gebied ingesluit word, tot by eersgenoemde
baken.".

Teenwoordigheid
 van Swartes in
 sekere gebiede.

9. Ondanks andersluidende bepalings van die een of ander wet,
 word werksaamhede ingevolge enige wet met betrekking tot die
 teenwoordigheid van Swartes in 'n gebied waarvoor daar nie 'n
 wetgewende vergadering kragtens artikel 1 (1) van die Grondwet
 van die Swart State, 1971 (Wet No. 21 van 1971), ingestel is nie,
 verrig onder opdrag van die Minister van Samewerking en
 Ontwikkeling of sy gevolmagtigde.

Kort titel.

10. Hierdie Wet heet die Tweede Wysigingswet op Wetgewing
 op Samewerking en Ontwikkeling, 1980.

LAWS ON CO-OPERATION AND DEVELOPMENT SECOND
AMENDMENT ACT, 1980

Act No. 94, 1980

Erf 589 previously incorporated in the Republic of
 Bophuthatswana), and Erf 1336 and the said Erf 428 to
 the beacon lettered Z, thence in a north-westerly and a
 south-westerly direction along the boundary of Erf 1323
 so as to exclude it from this area, to the southernmost
 beacon of Erf 1430, thence in a general north-westerly
 direction along the boundaries of the said Erf 1430 and
 of Erf 593 and the said Erf 1430 so as to include them in
 this area, to the westernmost beacon of the said Erf
 1430, thence in a general north-westerly direction along
 the boundary of Erf 590 to the easternmost beacon of
 Erf 591, thence in a general north-westerly direction
 along the boundaries of the said Erf 591 and of Erven
 598 and 599 so as to include them in this area, to the
 northernmost beacon of the last-mentioned erf, thence in
 a north-westerly and a north-easterly direction along the
 boundary of the said Erf 590 to the westernmost beacon
 of Erf 597, thence in a general easterly direction along
 the boundaries of the said Erf 597 and of Erf 1 and Erf 2
 so as to include them in this area, to the north-eastern
 beacon of the last-mentioned erf, thence in a north-
 westerly and a north-easterly direction along the bound-
 aries of Erf 1418 and of the said Erf 1317, so as to
 include them in this area, to the first-mentioned
beacon.

9. Notwithstanding anything to the contrary in any law
 contained, any functions in terms of any law relating to the
 presence of Blacks in any area for which no legislative assembly
 has been established under section 1 (1) of the Black States
 Constitution Act, 1971 (Act No. 21 of 1971), shall be performed
 subject to the instructions of the Minister of Co-operation and
 Development or his authorized representative.

Presence of
 Blacks in
 certain areas.

10. This Act shall be called the Laws on Co-operation and
 Development Second Amendment Act, 1980.

Short title.

